



Tại nhà thờ Thánh Hyacinth ở Legnica, trong suốt Thánh Lễ, vào ngày 25 tháng 12 năm 2013, một chiếc Bánh Thánh vô tình rơi trên mặt đất, trong khi tổ chức Thánh Lễ. Ngay lập tức chiếc bánh được đặt vào một lọ đựng có nước và cất trong tủ để bánh thánh. Linh mục của nhà thờ Thánh Hyacinth, Cha Andrzej Ziombra, cho biết vào ngày 4 tháng 1, cùng với các linh mục khác, cha đã đến xem liệu chiếc Bánh Thánh được dâng đã hòa tan trong nước sau gần hai tuần hay chưa: “Ngay lập tức chúng tôi nhận thấy chiếc Bánh Thánh chưa hòa tan và một đốm đỏ phủ lên một phần năm bề mặt chiếc bánh đã xuất hiện. Chúng tôi đã quyết định báo cho Đức Giám Mục, người đã lập ban khoa học thần học đặc biệt để phân tích sự kiện này. Chúng tôi nhận thấy rằng theo thời gian vết nhuộm trên Bánh Thánh đã đổi màu từ đỏ đậm sang nâu đỏ (...). Mẫu vật đã được các nhà khoa học lấy trực tiếp vào ngày 26 tháng 1 năm 2014.

Đối với các linh mục thì phép lạ quá hiển nhiên. Ban đã kiểm tra xem liệu có một số loại nấm, nấm mốc hoặc một chất bên ngoài khác (...). Viện Pháp y Wrocław ngay lập tức đã loại trừ sự hiện diện của vi khuẩn hay nấm mốc là nguyên nhân khiến Bánh Thánh chuyển sang màu đỏ. Một phân tích mô bệnh học thứ hai đã chỉ ra rằng một số mảnh vỡ dường như thuộc về mô cơ tim. Cũng có một ý kiến khác sử dụng cùng mẫu tại Viện Pháp y ở Szczecin nhưng không xác định nguồn gốc của các mẫu vật. Viện đã sử dụng một phương pháp phân tích khác. Sau khi phân tích, Khoa Mô bệnh học của Đại học Y Pomeranian ở Szczecin đã thông báo rằng “các mảnh mô có chứa các phần vụn của cơ chéo vân” đã được tìm thấy trong hình ảnh mô bệnh học. Mảnh mô này tương tự như “cơ tim của con người với những biến đổi thường xuất hiện trong lúc hấp hối.” Chúng tôi chưa xét nghiệm máu được phát hiện trên Bánh Thánh, chúng tôi chỉ biết rằng đã tìm thấy DNA của người.”

Kết quả phân tích đã được trình bày trước Thánh bộ Giáo lý Đức tin tại Vatican, đã thừa nhận tính chất siêu nhiên của sự kiện. Đáng chú ý là các kết quả xét nghiệm tương tự như các kết quả của Phép lạ Thánh Thể tại Lanciano của 700 năm sau Công nguyên và các Phép lạ khác đã xảy ra gần đây như Sokolka vào năm 2008, ở Ba Lan, Tixtla vào năm 2006 ở



◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Legnica theo đường link này [miracolieucaistici.org](http://miracolieucaistici.org)

Mexico, và Buenos Aires, ở Argentina vào năm 1996. Vào ngày 17 tháng 4 năm 2016, sau khi nhận được chỉ dẫn của Tòa Thánh, Đức ông Zbigniew Kiernikowskiego, Đức Giám Mục mới của Legnica, đã thông báo trong buổi Thánh Lễ rằng linh mục giáo sư Cha Andrzej Ziombra nên “chuẩn bị một nơi phù hợp để trưng bày thánh tích quý giá, để các tín hữu có thể bày tỏ sự ngưỡng mộ của họ đúng cách”.



Thực tế đây ý nghĩa là phép lạ Legnica đã xảy ra ở một nhà thờ dành riêng cho Thánh Hyacinth (1185-1257). Thánh Hyacinth là một vị thánh Đa Minh đã được hiển cho Thánh Thể và cũng đã gặp Phép lạ Thánh thể. Khi các đội quân Mông Cổ hung ác đã đến ngoại ô Kiev, Thánh Hyacinth đã lấy chén thánh có chứa Bánh Thánh được dâng và mang chúng đến nơi an toàn. Ngài đã ra phía sau nhà thờ và nghe thấy một giọng nói phát ra từ pho tượng Madonna gần bàn thờ đang gọi mình, “Hyacinth, Hyacinth.

Ta thấy con đang giải cứu con trai ta, nhưng con sẽ không muốn để mẹ của con trai ta nằm trong tay của những kẻ man rợ đang mạo phạm?” Ngài đã xin lỗi khi nói rằng ngài không thể nâng được một trọng lượng nặng như thế, nhưng Đức Mẹ đã trả lời: “Nếu con có thêm chút lòng tin và tình yêu dành cho ta, con sẽ dễ dàng mang theo gánh nặng này.” Thánh Hyacinth đã nói “Con không cần thứ gì ngoài tình yêu dành cho người và tin tưởng ở người”. Ngay lập tức pho tượng đã trở nên nhẹ như lông vũ và Thánh Hyacinth, cùng các tu sĩ đồng hành của ngài, đã vượt qua dòng sông rộng Dnieper một cách kỳ diệu mà không hề bị chú ý giữa đội quân Mông Cổ.



✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

<b>Thứ Hai – Thứ Sáu</b>	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
<b>Thứ Bảy</b>	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
<b>Thứ Năm tuần 1 &amp; 3 trong tháng</b>	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
<b>Thứ Sáu trong tuần</b>	
Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
<b>Thứ Sáu tuần 1 &amp; 2 trong tháng</b>	
Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
<b>Lễ Trọng/Buộc:</b> Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong	
<i>BTMV hằng tuần hoặc trên website GX <a href="http://www.dmhcg.org">www.dmhcg.org</a></i>	

- ✠ **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM;
  - sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
  - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
  - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
  - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
  - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

**Văn Phòng Giáo Xứ**  
(972) 414-7073  
Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM–2PM  
Chúa nhật: 9AM – 2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa



<b>Hội Đồng Mục Vụ</b>	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
<b>Hội Đồng Tài Chánh</b>	
Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
<b>Hội Đồng Thường Vụ</b>	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359
<b>KHỐI PHỤNG VỤ</b>	
Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
<b>Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ</b>	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
<b>Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh</b>	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
<b>Ban Giúp Lễ</b>	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
<b>Ca Đoàn</b>	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

**KHỐI GIÁO DỤC**

<b>Ban Giáo Lý</b>	
Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
<b>Ban Việt Ngữ</b>	
Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
<b>Hội Phụ Huynh</b>	
Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
<b>Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể</b>	
Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
<b>Ban Giáo Lý Dự Tông</b>	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

<b>Đoàn Liên Minh Thánh Tâm</b>	
Ông Vũ Minh Hoàng	(214) 497-2655
<b>Hội Các Bà Mẹ Công Giáo</b>	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
<b>Hội Đạo Binh Đức Mẹ</b>	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
<b>Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp</b>	
Bà Vũ Kim Oanh	(469) 831-4848
<b>Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi</b>	
Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
<b>Mục Vụ Giới Trẻ</b>	
Cô Linda Trần	(903) 975-3678
<b>Nhóm Nguồn Sống</b>	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
<b>Ban Trật Tự</b>	
Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
<b>Ban An Ninh</b>	
Anh Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải	(214) 517-5879
Anh Johnny Phan	(469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

<b>Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa</b>	
Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321
<b>Nhóm Bảo Trì TT An Phong</b>	
Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
<b>Safety Environment Officer</b>	
Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
<b>Nhóm Bác ái</b>	
Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
<b>Hội Hiệp Sĩ Columbus</b>	
Anh Phạm Anh	(469) 774-4319
<b>Hội Quán Giáo xứ</b>	
Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
<b>Nhà Bình An (Nhà cốt)</b>	
Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
<b>Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi</b>	
Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ** (972) 414-7073  
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa | [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)  
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

**LOST & FOUND**

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 09/7/2023, Chúa Nhật XIV Thường Niên
- Thứ Hai 10/7/2023, ngày trong tuần XIV Thường Niên
- Thứ Ba 11/7/2023, Thánh Bênêđictô, viện phụ, Lễ nhớ.
- Thứ Tư 12/7/2023, ngày trong tuần XIV Thường Niên
- Thứ Năm 13/7/2023, Thánh Henricô
- Thứ Sáu 14/7/2023, Thánh Kateri Tekakwitha, Trinh Nữ, Lễ nhớ
- Thứ Bảy 15/7/2023, Thánh Bônaventura, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ
- Chúa Nhật 16/7/2023, Chúa Nhật XV Thường Niên, Lễ Chúa Cứu Thế

## Đọc Kinh Tôn Vương

**Chúa Nhật Ngày 9/7/2023 @7:00PM**

**GK1 Bà Trần Thị Tơ, 469-879-1549**  
2710 Duckeswood Dr, Garland, TX 75040

**GK5 Bà Lê Thị Liên, 214-207-1134**  
401 Remington Dr, Murphy, TX 75094

**GK11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng, 972-384-0366**  
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094



### THÔNG BÁO

#### CHƯƠNG TRÌNH CHÀU THÁNH THỂ SUỐT NĂM

Đáp lại lời mời gọi của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ sống năm Phục Hưng Thánh Thể, để làm mới lại lòng yêu mến, tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể. Bắt đầu từ thứ Sáu ngày 7 tháng 7 năm 2023, liền sau Thánh Lễ chiều thứ Sáu hằng tuần, sẽ có chương trình Châu Thánh Thể do các Đoàn thể, Ban ngành đảm trách. Cách thức Châu Thánh Thể sẽ theo trình tự sau đây:

#### CHÀU THÁNH THỂ (Chiều thứ Sáu hằng tuần)

##### CHƯƠNG TRÌNH

- » Sau Lời Nguyện Kết Lễ, đặt Minh Thánh Chúa (Quỳ)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể & xông hương
- » Nghe bài suy niệm.
  - Hết bài suy niệm, thỉnh lặng vài phút (Ngồi)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể
- » Lời nguyện (Quỳ & đọc chung)
- » Này Con Là Đá – Tantum Ergo
  - Lời nguyện kết thúc – Ban phép lành
- » Rước Minh Thánh vào nhà nguyện
- » Mọi người ra về (Không hát)

#### LỊCH CHÀU THÁNH THỂ THÁNG 7

- ❖ Thứ Sáu, ngày 07 tháng 7: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
- ❖ Thứ Sáu, ngày 14 tháng 7: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
- ❖ Thứ Sáu, ngày 21 tháng 7: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
- ❖ Thứ Sáu, ngày 28 tháng 7: Ban Dự Bị Hôn Nhân



#### CÁC NGÀY CHÀU THÁNH THỂ TRONG THÁNG 7

- ❖ **Châu Thánh Thể liên tục tại Nhà nguyện:** Thứ Sáu đầu Tháng ngày 7/7 và thứ Sáu tuần 2 ngày 14/7 sẽ có Châu Thánh Thể liên tục tại Nhà nguyện từ **7:30AM – 6:30PM**. **Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.** Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.
- ❖ **Châu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh lễ 7PM:** Kể từ Tháng 7 này, Giáo xứ sẽ có chương trình Châu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh lễ 7PM, do các Đoàn thể và Ban ngành đảm trách. Kính mời cộng đoàn tham dự để tỏ lòng yêu mến và tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn mạch sống và sức mạnh cho tâm hồn.
- ❖ **CHÀU THÁNH THỂ TIẾNG ANH:** Thứ Năm, ngày 13/7 sẽ có Châu Thánh Thể tiếng Anh vào lúc **7:30PM**. Đặc biệt có phần Suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng do nhóm Corpus Domini. Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.
- ❖ **Châu Thánh Thể Thứ Năm Đầu tháng, sau Thánh lễ 7PM:** Sau Thánh lễ 7PM, cộng đoàn sẽ có Châu Thánh Thể cùng với Ca Đoàn Gioan Vianney với **chuỗi Kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót** cầu nguyện cách riêng cho ơn thiên triệu. Kính mời cộng đoàn tham dự!

**LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG**

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 02/07/2023)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$17,727.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Ngọc Minh (SDB 0920)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	
Đóng Góp Nhập Xứ ( <i>Parish Registration Contribution</i> )	
Phạm Kim Khuê (SDB 3326)	\$100.00
In Sách ( <i>Printing Fees</i> )	
\$900.00	
Quảng Cáo ( <i>Advertising Fees</i> )	
Magic Land	
\$200.00	

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0873	Kristen Nguyen	\$300.00
------	----------------	----------

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

**LẦN 3**

Anh Eleazar Caballero Jr. con ông Eleazar Caballero và bà Maribel Ramos dự định kết hôn với cô Phạm Mộng Huyền con ông Phạm Đình Cao và bà Nguyễn Thị Nhung. Anh chị hiện cư ngụ tại Mesquite, Texas. Nếu ai biết anh chị có ngăn trở về hôn nhân, xin báo cho Cha Xứ biết.



**LƯU Ý VỀ VIỆC**

**GIN GIỮ NHÀ BÌNH AN**



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?**



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

**NHẮC NHỞ NHAU**

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

## Chìa Khóa Dẫn Đến THÀNH CÔNG VÀ TÌNH YÊU

**Chủ đề:** “Chúng ta nắm giữ chìa khoá làm cho kẻ khác có được hình ảnh về chính họ có thể yêu thương và thành đạt trong cuộc sống hay không”.

Cách đây nhiều năm, Stanley Coopersmith, thuộc đại học California bỗng tò mò thắc mắc chẳng hiểu tại sao một số người thì thành công đang khi những người khác cũng có tài và cơ hội mà trái lại thất bại.

Để trả lời cho câu hỏi này, ông đã bỏ ra sáu năm nghiên cứu theo dõi 1,700 sinh viên qua những năm trưởng thành quan trọng của họ.

Những khám phá của Stanley Coopersmith thật đáng lưu ý. Chúng cho thấy là tác nhân quan trọng nhất góp phần vào việc thành bại là cái nhìn về chính mình (self-image).

Người luôn có cái nhìn tích cực về mình thì dễ thành công. Còn người có cái nhìn tiêu cực về mình thì dễ thất bại. Nói cách khác nếu chúng ta nhận thấy mình có giá trị hoặc đáng yêu, chúng ta hẳn sẽ dễ thành công trong việc chúng ta làm. Nhưng nếu chúng ta không xem mình là có giá trị hoặc đáng yêu thì chắc hẳn chúng ta sẽ thất bại.

Tuy nhiên hậu quả của cái nhìn về chính mình còn rộng hơn thế nữa. Các nhà tâm lý học cho biết rằng hình ảnh chúng ta có về chính mình là chìa khoá dẫn đến thành công-- không chỉ về phương diện người tài khéo mà còn về tư cách Kitô hữu nữa.

### Tại sao thế?

Xin thưa: sự thành công của chúng ta xét với tư cách Kitô hữu được đo lường bằng khả năng yêu mến Chúa và đồng loại của chúng ta. Các cuộc nghiên cứu cho thấy người có cái nhìn tích cực về mình thì có khả năng yêu mến Chúa và tha nhân nhiều hơn những người có cái nhìn tiêu cực về mình.

### Tại sao lại như thế?

Vì tình yêu là sự tự hiến. Tình yêu là quà tặng của một người cho một người khác với bản thân mình. Và đây chính là sự gay go. Nếu chúng ta không nghĩ rằng mình có giá trị hay đáng yêu thì chúng ta sẽ coi mình là một thứ đồ vật vãnh khi trao tặng chính mình như một món quà cho kẻ khác, dù kẻ ấy là người mình kính trọng và khâm phục. Chúng ta sẽ không chịu khoác lên mình giấy bóng kiếng (ăn mặc tươm tất), cột quanh người giầy đỏ và đặt chân lên ngưỡng cửa của kẻ khác nếu chúng ta tự nghĩ mình là đồ rác rưởi.

Điều này nêu lên một câu hỏi quan trọng. Làm thế nào chúng ta khai triển được hình ảnh chúng ta có về mình? Chúng ta đào đâu ra những ý nghĩ mình là người có giá trị và đáng yêu?

Câu trả lời cho vấn nạn này sẽ làm chúng ta kinh hãi. Chúng ta có được ý nghĩa này là từ những người khác, đặc biệt những người gần gũi chúng ta nhất như gia đình chúng ta.

Nếu kẻ khác xem chúng ta chẳng có giá trị và chẳng đáng yêu thì lúc đó chúng ta tự thấy mình không có giá trị và không đáng yêu. Ngược lại nếu họ xem chúng ta có giá trị và đáng yêu thì lúc đó chúng ta sẽ bắt đầu tự thấy mình có giá trị và đáng yêu.

Xem ra thật đáng sợ khi kẻ khác, đặc biệt là những người thân thiết nhất với chúng ta lại nắm giữ chìa khoá để tạo ra hình ảnh chúng ta có về mình. Khi bình phẩm về sự kiện đáng sợ này, nhà tâm lý học Bonaro Overstreet nói: “Chúng ta không chỉ là người mà còn là người thợ nặn ra anh em chúng ta nữa”.

Khi bình phẩm về tầm quan trọng của kẻ khác trong việc khuôn đúc ra hình ảnh mà chúng ta có về mình, Robert Bierstedt thuộc đại học

Nữ Ước có nói: “Tôi không phải là hình ảnh mà tôi tự gán cho mình, tôi cũng không phải là hình ảnh mà anh gán cho tôi, mà tôi chính là hình ảnh tôi nghĩ rằng anh gán cho tôi”.

Nói cách khác, nếu tôi nghĩ anh cho tôi là đồ bỏ, thì cuối cùng tôi sẽ phát triển cái hình ảnh của tôi có về mình đó.

### Điều này dẫn chúng ta đến một kết luận thực tiễn.

Với tư cách Kitô hữu, chúng ta tin Thiên Chúa đã tạo dựng chúng ta theo hình ảnh Người; nên chúng ta phải có hình ảnh tích cực về mình hơn bất cứ ai. Bài Phúc Âm hôm nay nhấn mạnh đến sự kiện này. Chúa Giêsu nói rằng Cha chúng ta trên trời biết cả đến số sợi tóc trên đầu chúng ta.

Dưới con mắt Chúa, chúng ta có một giá trị khôn kể. Người yêu chúng ta vô cùng. Người yêu và Người xem chúng ta có giá trị đến độ Người đã sai con một Người đến cứu chúng ta khỏi tội lỗi.

Như thế điều quan trọng là chúng ta phải cư xử với nhau giống như cách thức Cha chúng ta đã cư xử với chúng ta, điều quan trọng là chúng ta phải truyền lại cho kẻ khác chính sứ điệp Chúa đã truyền cho chúng ta, đó là: Chúng ta có giá trị đáng yêu vượt quá mọi suy tính. Nếu chúng ta cư xử với kẻ khác kém hơn thế thì chúng ta đã truyền lại cho họ một lời dối trá, dối trá khủng khiếp. Chúng ta bảo với họ là họ không có giá trị hoặc không đáng yêu. Không chỉ chúng ta nói dối họ mà chúng ta còn tiêu hủy khả năng yêu thương của họ như Thánh Kinh từng dạy bảo họ. Vì nếu chúng ta trao cho họ ý tưởng họ là kẻ vô giá trị và không đáng yêu thì họ sẽ không thể nào yêu kẻ khác được.

Thật khá ngạc nhiên khi Thánh Phaolô viết cho các Kitô Hữu ở Corintô như sau: “Giả như tôi có thể nói được các ngôn ngữ của loài người, và ngay của các Thiên Thần nhưng nếu tôi không có tình yêu thì lời nói của tôi khác gì tiếng đồng kêu hay tiếng chuông vang ồn ào? Giả như tôi có đặc sủng thuyết giảng, biết đủ mọi thứ bí mật, giả như tôi có đức tin mạnh mẽ đến chuyển núi dời non, nhưng nếu tôi không có tình yêu thì tôi chẳng là gì hết”. “Tôi có thể cho đi tất cả những gì tôi có, ngay cả hiến dâng thân xác để bị thiêu đốt, nhưng nếu tôi không có tình yêu thì điều ấy chẳng ích gì cho tôi hết” (1Cr 13: 1-3).

Bài phúc âm hôm nay nói cho chúng ta một sứ điệp quan trọng đó là chúng ta thực sự có giá trị và đáng yêu. Chính Chúa đã bảo cho chúng ta là nói lại cho nhau nghe sứ điệp tình yêu này, đặc biệt cho đám người trẻ. Hạnh phúc trong tương lai của họ nơi trần thế này và trong cả cuộc sống mai hậu tùy thuộc vào điều ấy.

### Chúng ta hãy dùng những lời Chúa Giêsu để kết thúc:

*Như Cha yêu mến Thầy, Thầy cũng yêu mến các con... Thầy nói với các con điều này để niềm vui của Thầy ở trong các con và niềm vui các con được trọn vẹn này, đây là lệnh truyền của Thầy: “Các con hãy yêu thương nhau”.* (Ga 15:9,11,17)

Lm Mark Link, S.J. / ngoitinhuu.org

**HUẤN LUYỆN GIẢNG VIÊN GIÁO LÝ**

Giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Huấn luyện Giảng viên Giáo lý trong mùa hè này vào thứ Bảy 15/7 do hai Nữ Tu dòng Đaminh Houston: Sơ Thanh Thủy và Sơ Khánh Vân hướng dẫn, chủ yếu bằng ngôn ngữ tiếng Anh. Cha Chính Xứ và Cha Phó Xứ tha thiết mời gọi các Giảng viên đang dạy Giáo lý và những ai muốn trở thành Giảng viên Giáo lý tương lai ghi danh tham dự chương trình bổ ích này.

**ĐẠI HỘI GIỚI TRÈ THẾ GIỚI TẠI DALLAS. CHỦ ĐỀ HƯỚNG VỀ ĐỨC MẸ VÀ NHỮNG MẦU NHIỆM CỦA MẸ**

Đại Hội Giới Trẻ gồm 2 chương trình dành cho những em trung học và các thanh thiếu niên trên 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào **thứ Bảy, ngày 5 tháng 8, năm 2023 tại nhà thờ St. Ann, Coppell, TX, từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều.**

Lệ phí là \$50 bao gồm chi phí sinh hoạt, T-shirt, xe bus chuyên chở, bữa ăn sáng và bữa ăn trưa. Hạn chót để ghi danh là ngày 9 tháng 7, 2023.

Xin quý vị ghi danh với link or QR code hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết.

**WORLD YOUTH DAY (WYD) TAKES DALLAS**



**What:** Diocese of Dallas will be hosting a one-day ministry event, "World Youth Day takes Dallas". This event will take the theological topics being presented in Lisbon, Portugal and have dynamic speakers share on similar topics.

**Who:** This event will offer two separate tracks: Young Adult 18+ and High School Youth Ministry.

**When:** SATURDAY, AUGUST 5, 2023 (10:00AM-6:00PM) Please meet at Church by 8AM.

**Cost:** \$50 (T-shirt, Breakfast, Lunch, Transportation)

**Where:** St. Ann Catholic Church @ 180 Samuel Blvd, Coppell, TX, 75091

Scan QR code to fill out [Google.com/forms](https://www.google.com/forms) here or call cô Linda at 903-975-3678 for information.

**CATECHIST Training Workshop**

**JULY 15, 2023  
7AM - 7PM**

**CATECHIZING Like The GOOD SHEPHERD**

SR. ANNA PAULINE  
KHANH-VAN PHAM, OP

SR. MARIA GORETTI  
THANH-THUY NGUYEN, OP

SR. MARIE FRASSATI  
PHOI-PHOI NGUYEN, OP

**FROM ARCHDIOCESE OF GALVESTON-HOUSTON**

[ttopkgd.org/kgdworkshop/](http://ttopkgd.org/kgdworkshop/)

**REGISTER BY JULY 8, 2023**

**CONTACTS**  
 CHANTAL THAO NGUYEN (214) 477-1654  
 COMUAXUAN75@GMAIL.COM  
 DIEU LINH PHAM (214) 395-4429  
 LYNN.PHAM@YAHOO.COM

**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**  
 2121 W APOLO RD, GARLAND TX 75044

**DMHC BANTIN MỤC VỤ**  
 19/3/2023  
 CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY [A]

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073  
 dmhcgarland@gmail.com  
 facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish  
 Thứ Hai - Thứ Sáu & Chúa nhật: 9AM - 2PM  
 Thứ Bảy: Đóng cửa

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

**Thánh Giuse**  
 Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người "công chính". Ý nghĩa của chữ "công chính" rất sâu xa.

Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa "công chính hóa" người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và "chính trực", biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến.

Khi nói Thánh Giuse "công chính", Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì chúng ta đã học được từ Phúc Âm, hãy suy nghĩ về những yêu cầu mà người công chính cần có: sự thánh thiện và sự sẵn sàng phục vụ.

Xin email [bantruyenthong@dmhc.org](mailto:bantruyenthong@dmhc.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email.

**RỬA TỘI TRẺ EM 8/7 | Infant Baptism (July 8)**

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 8 tháng 7 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 5 tháng 7 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday July 8<sup>th</sup> at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by **Wednesday July 5<sup>th</sup>** to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

**FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)**



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

**English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT**  
To register, please go to [fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/](https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/)

**LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ**



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thù nợ 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề dăng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](https://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!**

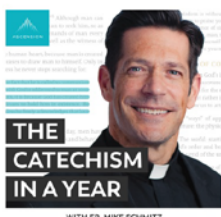
By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

**Get the FREE Reading Plan!**

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

[www.ascensionpress.com/ciy](http://www.ascensionpress.com/ciy)



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**SUNDAY REFLECTION**

**14<sup>TH</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME (YEAR A)**

**The Light Burden of Grace**

*“Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for yourselves. For my yoke is easy, and my burden light.”*  
Matthew 11:28–30

Around the year 167 BC, two new groups of religious leaders emerged within Judaism: the scribes and Pharisees. By the time that Jesus walked the earth, these religious leaders had developed many customs, false doctrines and religious practices that they claimed were derived from the Law of Moses. However, Jesus condemned their teachings as scrupulous, self-centered, and hypocritical. What they taught was often a distortion of the Law. Recall, for example, that the Pharisees condemned the disciples for picking heads of wheat and eating them on the Sabbath, claiming that this violated the Third Commandment. Clearly, Jesus taught that it didn't.

In today's Gospel, Jesus speaks to those “who labor and are burdened” and invites them to carry the light and easy yoke that He will give them. In other words, Jesus is identifying the fact that the scribes and Pharisees had so distorted the Law of Moses that the practice of the Jewish faith had become a burden that was too difficult to carry. In contrast, Jesus' New Law of grace was freeing, light, and easy.

When you consider Jesus' many teachings, do you see them as easy to follow? Or do they seem to be too much at times? For example, Jesus said to “be perfect, just as your heavenly Father is perfect” (Matthew 5:48). This was not only an invitation, it was also a command and a requirement. So are Jesus' teachings easy? Or are they overwhelming?

Of course, since Jesus Himself says that “my yoke is easy, and my burden light,” then we can be certain that they are. Jesus not only calls us to moral perfection, He also gives us the means by which we can obtain it. By analogy, say someone told you to move a boulder that weighed 2,000 pounds. Could you do that? You could if the person also gave you a large tractor to use for the task. In that case, it would be as easy as using the machine correctly. So it is with all that our Lord asks of us. When we find some moral obligation to be difficult or even overwhelming, then we are not relying upon the grace that God has given us to fulfill His command.

Reflect, today, upon Jesus' gentle invitation to you to embrace the “yoke” of perfection. Do not see it as too much. Rather, see it as a joyous invitation from our Lord. Ponder the fact that God not only calls you to the heights of holiness, He also provides you with the means to obtain it. Have faith in His almighty power and open yourself to it more fully so that You will be able to do anything and everything our Lord asks of you with ease and joy.

*My gentle Lord, You place upon my shoulders Your own yoke to carry. I say “Yes” to all that You ask of me, and I thank You for bestowing Your mercy upon me. Please remove every yoke from me that is not from You, so that I can follow You with the joy of the light burden of Your grace. Jesus, I trust in You.*

Alleluia! - Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom .  
- Cf. Mt 11:25

**HEALING AFTER ABORTION MINISTRY**



If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:

- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL**  
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men  
[www.racheldallas.org](http://www.racheldallas.org)  
[healing@racheldallas.org](mailto:healing@racheldallas.org)  
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH**  
offering one day of healing retreat for and by men  
[www.projectjosephdallas.org](http://www.projectjosephdallas.org)  
[healing@projectjosephdallas.org](mailto:healing@projectjosephdallas.org)  
469-720-2273 (CARE)

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS**



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh già liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806  
(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL: **469.704.0288** Tex **469.609.7906** call

5/21-7/21

#### TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ  
May mới các loại  
2702 Strother Dr, Garland, TX  
75044.L/L:  
**Tuyền 469-542-0246**

4/23-6/23

**CHAMPION**  
ORTHODONTICS  
[www.championorthodontics.com](http://www.championorthodontics.com)

Metal Braces    Invisalign    Clear Braces

**CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG**  
THAM KHẢO MIỄN PHÍ  
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI  
**(972)474-7724**  
7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044

THINH PHAM D.D.S., M.S.  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



Phone: **469-304-0062**  
Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Được Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975

#### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

#### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM**



## QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...  
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...  
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

## HIỀN LÊ FLOORING

\* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

\* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

\* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

\* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

\* Free Estimate

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

972-757-9820



## BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

## TRACY HAIR SALON

5/5-1YR

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut

(214) 501-3578

Color. Korean Perm. Full Service 214-897-8399 (CÚC)

469-623-2123 (QUYÊN)

## CẦN BÁN 3 TRẠI GÀ

1 trại: 5 chuồng 400ft. 1 trại: 6 chuồng 300ft. 1 trại: 8 chuồng, 300ft.

Cả 3 trại chủ sẽ để lại tất cả những thứ thuộc về chuồng gà bao gồm tractor và xe chạy làm gà, chủ sẽ ở lại giúp cho nếu cần sự chỉ dẫn cho tới khi tự làm được. L/L: Anh Tấn

903-575-8845

5/21-7/21

## NHI ÁO DÀI MAY SẴN

- Đủ Size

Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHC 3 phút

832-866-7171

469-969-9465

4/23-7/23

## CHO THUÊ

Nguyên căn. 3br. 2.5 bath, cạnh nhà thờ ĐMHC. L/L Di Hai

215-272-6962

6/18-7/18

## CHUYÊN ĐIỆN LẠNH

- TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

6/11-9/11

## CẦN NGƯỜI

Săn sóc 1 bà cụ vùng Garland/Dallas, TX Lương \$3000/tháng, bao ăn ở L/L Cô Hồng

972-898-6966

6/18-7/18



## Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



### DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

## DUY PHAM

## HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- \* Sửa hệ thống tưới cỏ

- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.

- \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

Magic Land

## KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

08/08/2023 \*

## MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

1517 W. Buckingham Rd., Garland, Texas 75042

Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822

E-mail: magiclandchildcare@gmail.com

Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu / 8:00am - 7:00pm

Thank you for letting us to care for your children!



## MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

## PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7

- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Gary Phuoc Doan: 714-651-6861 garydoan@gmail.com


HiepCao: 682-812-3494 dominichiep@gmail.com

Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

4/15-7/15



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



**NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



**CÂY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)



**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)



**LẤY TÙY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC

**3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)**  
 Email: mdinh1@farmersagent.com



**RYE CARE & EYE WEAR**

- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:  
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**  
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bổ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthao skincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry  
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft  
 Ghép Xương & Trồng Răng  
 Bone Graft & Implant  
 Niềng Răng / Orthodontics  
 Tổng Quát / General Dentistry

**972-699-7778**  
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
 Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,  
 Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

STATE FARM INSURANCE  
 Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu  
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf  
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
 www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
 Mon - Fri: 9am-6pm  
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®**  
**(517) 420-0892**  
 Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIẾU KHÁCH CHO LOAN**

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

**Juicy PHO**  
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gặp gỡ của nhóm Daughters of Saint Mary.

**DR. SMILE**  
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
 Sử dụng thuốc mê  
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"  
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & NHỒI RĂNG KHỎN**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
 \$399.99  
 giá thường \$499.00  
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
 Total \$2,999  
 trong trường hợp đặc biệt

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
 Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
 (972) 479-9960  
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
 Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thư ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUSDENTAL**  
 NURTURING HEALTHY SMILES  
**972-414-1515**  
 Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.